



# THE WITCHER

**LENGUA ESPAÑOLA**

**Creado por**

Lauren Schmidt Hissrich

**EPISODE 2.07**

**"Voleth Meir"**

Geralt busca ayuda en un humilde bardo, Yennefer se da cuenta de lo especial que es Ciri y las tensiones aumentan en vísperas de la visita del emperador Emhyr a Cintra.

**Escrito por:**

Mike Ostrowski

**Dirección:**

Louise Hooper

**Emisión:**

17.12.2021

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

### Miembros del reparto

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Joey Batey	...	Jaskier
Eamon Farren	...	Cahir
MyAnna Buring	...	Tissaia
Mimî M. Khayisa	...	Fringilla
Anna Shaffer	...	Triss
Mahesh Jadu	...	Vilgefortz
Tom Canton	...	Filavandrel
Mecia Simson	...	Francesca
Wilson Mbomio	...	Dara
Lars Mikkelsen	...	Stregobor
Terence Maynard	...	Artorius
Aisha Fabienne Ross	...	Lydia
Jeremy Crawford	...	Yarpen Zigrin
Ania Marson	...	Voleth Meir
Ed Birch	...	King Vizimir of Redania
Antony Byrne	...	General Hake
John Macdonald	...	Prison Guard

1

00:00:06 --> 00:00:10  
UNA SERIE DE NETFLIX

2

00:00:13 --> 00:00:14  
Coronas de Redania.

3

00:00:15 --> 00:00:17  
Melitele,

4

00:00:18 --> 00:00:21  
te he fallado.

5

00:00:22 --> 00:00:23  
Perdóname.

6

00:00:24 --> 00:00:25  
Estos hombres buscaban a Ciri.

7

00:00:31 --> 00:00:32  
¿Mis armas?

8

00:00:34 --> 00:00:36  
Necesito encontrarla.

9

00:00:37 --> 00:00:40  
Debes dejar que me ocupe de tu herida.

10

00:00:51 --> 00:00:52  
¿Cómo se rompió?

11

00:00:56 --> 00:00:57  
Ella hace eso.

12

00:00:59 --> 00:01:03  
Si lo que dices  
del poder de esa chica es cierto,

13

00:01:04 --> 00:01:06  
no puedes ayudarla.

14

00:01:06 --> 00:01:07  
Encontraré mis armas.

15

00:01:07 --> 00:01:09  
Lo que quiero decir es

16

00:01:10 --> 00:01:13  
que Ciri necesita  
más de lo que puedes darle ahora.

17

00:01:13 --> 00:01:15  
¡Juré protegerla!

18

00:01:17 --> 00:01:18  
Nenneke,

19

00:01:19 --> 00:01:21  
no me sentaré a esperar

20

00:01:22 --> 00:01:25  
a que le pase algo peor  
que un hechicero malvado.

21

00:01:25 --> 00:01:30  
¿Crees que Yennifer  
quiere lastimar a la chica?

22

00:01:32 --> 00:01:36  
Ojalá Yennifer conociera  
el equilibrio del que hablaste.

23

00:01:38 --> 00:01:40  
Lo deseo más de lo que crees.

24

00:01:42 --> 00:01:45  
Pero aprendí mi lección  
sobre Yennifer y los deseos.

25

00:01:46 --> 00:01:49

A veces asumimos lo peor

26

00:01:50 --> 00:01:53  
porque tememos tener esperanza.

27

00:01:55 --> 00:01:59  
¿Cómo puedo ayudarte?

28

00:02:04 --> 00:02:06  
Necesito que abras un portal.

29

00:02:17 --> 00:02:18  
Zola.

30

00:02:19 --> 00:02:20  
¿Ya estuviste aquí?

31

00:02:21 --> 00:02:25  
La mujer que vive aquí me acogió.  
Fue amable conmigo.

32

00:02:26 --> 00:02:29  
El sueño de la primera vez  
que escuché tu nombre

33

00:02:29 --> 00:02:31  
fue en esta casa.

34

00:02:32 --> 00:02:33  
El día que Geralt me halló.

35

00:02:34 --> 00:02:37  
Por eso el portal nos trajo aquí.  
Se sentía seguro.

36

00:02:38 --> 00:02:40  
¿Intento llevarnos con Geralt?

37

00:02:40 --> 00:02:43  
No. Eso fue impresionante, pero no.

38

00:02:43 --> 00:02:45  
Mantengámonos con vida.

39

00:02:46 --> 00:02:49  
- ¿Dónde están ahora?  
- Deben haberse ido.

40

00:02:50 --> 00:02:53  
La batalla de Sodden fue cerca de aquí.  
Tal vez huyeron.

41

00:02:53 --> 00:02:54  
Tal vez.

42

00:03:03 --> 00:03:04  
El pirómano.

43

00:03:07 --> 00:03:08  
Vamos.

44

00:03:15 --> 00:03:16  
No.

45

00:03:19 --> 00:03:20  
No.

46

00:03:21 --> 00:03:23  
Me fui hace meses.

47

00:03:24 --> 00:03:27  
Nadie sabía que estaba aquí. Nadie.

48

00:03:30 --> 00:03:31  
Nadie sabe que estoy viva.

49

00:03:34 --> 00:03:35  
Salvo...

50

00:03:38 --> 00:03:39  
¿Trabajaré para Nilfgaard?

51  
00:03:42 --> 00:03:44  
¿Y si atrapó a Geralt?

52  
00:03:45 --> 00:03:46  
Geralt es fuerte.

53  
00:03:46 --> 00:03:48  
Se habrá resistido.

54  
00:03:48 --> 00:03:50  
No lo dices muy segura.

55  
00:03:50 --> 00:03:52  
Si Nilfgaard lo capturó,

56  
00:03:53 --> 00:03:57  
mantendrán vivo a Geralt  
para poder rastrearte.

57  
00:03:57 --> 00:03:59  
- Lo retendrán para atraerte.  
- ¿En dónde?

58  
00:04:01 --> 00:04:03  
En su puesto más cercano.

59  
00:04:05 --> 00:04:06  
Cintra.

60  
00:04:10 --> 00:04:12  
Fantaseé con volver.

61  
00:04:15 --> 00:04:19  
Encontrar al caballero negro  
y clavarle la espada en el cuello

62  
00:04:20 --> 00:04:22

hasta que sus plumas se llenen de sangre.

63

00:04:30 --> 00:04:31  
Geralt no querría que fuera.

64

00:04:34 --> 00:04:35  
Querría que evite el peligro.

65

00:04:39 --> 00:04:41  
Geralt resistirá todo lo que pueda.

66

00:04:43 --> 00:04:45  
Debemos ir a Cintra juntas.

67

00:04:50 --> 00:04:52  
¡Yennefer, espera!

68

00:04:53 --> 00:04:56  
Ya viste qué pasa  
cuando intentan ayudarme.

69

00:04:56 --> 00:04:58  
Tengo que ir sola.

70

00:04:58 --> 00:05:00  
Ciri, no voy a separarme de ti.

71

00:05:01 --> 00:05:04  
Si te pasara algo,  
Geralt nunca me lo perdonaría.

72

00:05:10 --> 00:05:11  
Debemos apurarnos.

73

00:05:12 --> 00:05:13  
Eso es.

74

00:05:14 --> 00:05:16  
Tráela.



75

00:05:22 --> 00:05:24  
El Caos será tuyo.

76

00:05:41 --> 00:05:43  
Tienes demasiada ropa.

77

00:05:44 --> 00:05:45  
Vuelve a la cama.

78

00:05:53 --> 00:05:54  
¿Qué pasa?

79

00:05:54 --> 00:05:55  
Nada.

80

00:06:09 --> 00:06:11  
Eres mi compañera.

81

00:06:12 --> 00:06:14  
Puedes decirme si algo anda mal.

82

00:06:17 --> 00:06:21  
Nuestra nueva posición de autoridad  
implica nuevas responsabilidades.

83

00:06:21 --> 00:06:23  
No quiero molestarte.

84

00:06:23 --> 00:06:27  
Nuestra nueva posición de autoridad  
no cambia el hecho de que te amo.

85

00:06:30 --> 00:06:32  
Tu dolor es mi dolor.

86

00:06:35 --> 00:06:37  
Tenemos una visita inesperada.

87

00:06:40 --> 00:06:40

¿Quién?

88

00:06:43 --> 00:06:44

Dijkstra.

89

00:06:45 --> 00:06:47

Redania debe estar tramando algo.

90

00:06:50 --> 00:06:53

¿Estás seguro  
de que Redania infiltró un espía?

91

00:06:53 --> 00:06:54

Es lo que yo habría hecho.

92

00:06:55 --> 00:06:57

Primero eran elfos, luego mestizos.

93

00:06:58 --> 00:07:02

Ahora, cónyuges y simpatizantes  
entran aquí a diario, casi sin control.

94

00:07:02 --> 00:07:04

Les regalas múltiples oportunidades.

95

00:07:04 --> 00:07:06

Debemos reconstruir nuestro ejército.

96

00:07:07 --> 00:07:09

Sí. Estoy de acuerdo.

97

00:07:09 --> 00:07:10

Pero hagámoslo sabiamente.

98

00:07:11 --> 00:07:14

Si sumamos forasteros,  
asegurémonos de su lealtad.

99

00:07:14 --> 00:07:17

La mitad de los elfos

no fueron a entrenar hoy.

100

00:07:17 --> 00:07:20  
Festearon hasta tarde  
el nacimiento de la niña.

101

00:07:20 --> 00:07:24  
Fabuloso. Reclutamos puntiagudos  
que no saben beber ni seguir órdenes.

102

00:07:24 --> 00:07:27  
- Hablaré con ellos.  
- No eres su comandante.

103

00:07:33 --> 00:07:34  
Debería recordarlo.

104

00:07:42 --> 00:07:43  
Fringilla, tiene razón.

105

00:07:44 --> 00:07:47  
Los generales saben que es insostenible,  
y Emhyr llega mañana.

106

00:07:47 --> 00:07:50  
No quiero que vea caos e insubordinación.

107

00:07:50 --> 00:07:51  
Dije

108

00:07:52 --> 00:07:53  
que me encargaré.

109

00:07:55 --> 00:07:59  
Hablan tanto de lealtad.  
¿Por qué dudo más de los generales?

110

00:07:59 --> 00:08:01  
¿Te cuento entre ellos?

111

00:08:01 --> 00:08:05  
- Todo lo que hago es por la Llama Blanca.  
- ¿Y qué crees que hago yo?

112  
00:08:09 --> 00:08:10  
¡Fringilla!

113  
00:08:15 --> 00:08:19  
Si estuviera en tu contra,  
¿crees que te diría todo esto?

114  
00:08:20 --> 00:08:21  
¿Qué quieres que haga?

115  
00:08:22 --> 00:08:25  
Si los elfos se niegan a servir,  
déjame encargarme de ellos.

116  
00:08:26 --> 00:08:28  
Los generales apreciarán la mano dura.

117  
00:08:29 --> 00:08:30  
Emhyr también.

118  
00:08:38 --> 00:08:41  
Intentaste entrar al castillo.

119  
00:08:41 --> 00:08:42  
Buscaba comida.

120  
00:08:42 --> 00:08:44  
No soy una espía.

121  
00:08:45 --> 00:08:48  
- ¿Lo harás tú o lo haré yo?  
- ¡Por favor!

122  
00:08:48 --> 00:08:51  
Solo buscaba algo para comer.  
No hice nada malo.

123

00:08:52 --> 00:08:53  
¡Por favor, mi señora!

124

00:08:54 --> 00:08:55  
Por el amor de Dios.

125

00:08:55 --> 00:08:56  
¡Tengan piedad!

126

00:09:09 --> 00:09:11  
¿Y te consideras una líder?

127

00:09:23 --> 00:09:26  
Llevo mucho tiempo viajando

128

00:09:26 --> 00:09:29  
por caminos que no llevan a ninguna parte,

129

00:09:31 --> 00:09:34  
con esperanzas y sueños

130

00:09:34 --> 00:09:36  
que siempre se marchitan.

131

00:09:41 --> 00:09:44  
A veces necesitamos un calabozo,

132

00:09:45 --> 00:09:48  
oír de traidores trucos y relatos

133

00:09:50 --> 00:09:53  
para poder ver que la libertad

134

00:09:55 --> 00:09:57  
es lo único que tenemos.

135

00:09:59 --> 00:10:03  
Así que enciérrame

136  
00:10:03 --> 00:10:04  
y golpéame

137  
00:10:04 --> 00:10:06  
y arroja la llave.

138  
00:10:06 --> 00:10:09  
Vete a la mierda, porquería,

139  
00:10:09 --> 00:10:11  
porque ya no me vas a joder..

140  
00:10:11 --> 00:10:12  
¡Todos juntos!

141  
00:10:12 --> 00:10:15  
Y enciérrame y golpéame.

142  
00:10:15 --> 00:10:17  
¡Arroja la llave!

143  
00:10:17 --> 00:10:20  
Vete a la mierda, porquería,

144  
00:10:20 --> 00:10:24  
¡porque ya no me vas a joder!

145  
00:10:25 --> 00:10:26  
Gracias..

146  
00:10:26 --> 00:10:28  
¡Si sigues, te cortaré la lengua!

147  
00:10:30 --> 00:10:31  
Qué grosero.

148  
00:10:31 --> 00:10:34  
Chicos, estuvieron un poco fuera de tono.

149

00:10:34 --> 00:10:37  
Gordon, eres increíble.

150

00:10:37 --> 00:10:39  
De un talentoso a otro.  
Otra vez. Tres, cuatro...

151

00:10:39 --> 00:10:42  
- Y enciérrame...  
- ¡Basta! Voy a cagar.

152

00:10:42 --> 00:10:44  
Y arroja la llave.

153

00:10:44 --> 00:10:46  
Vete a la mierda, porquería,

154

00:10:48 --> 00:10:51  
porque ya no me vas a joder.

155

00:10:51 --> 00:10:55  
¡Maldita sea! ¿Sabes qué?  
¡Estamos tratando de ensayar!

156

00:10:55 --> 00:10:57  
Caballeros, discúlpenme.

157

00:10:57 --> 00:11:00  
Me ocuparé  
de la falta de decoro del guardia.

158

00:11:01 --> 00:11:06  
Buen señor, no reconocería el talento  
aunque se lo metiera en... Geralt.

159

00:11:10 --> 00:11:12  
A la mierda.

160

00:11:15 --> 00:11:16  
También te extrañé.

161  
00:11:16 --> 00:11:18  
- ¿Qué haces aquí?  
- No hay tiempo. Vámonos.

162  
00:11:18 --> 00:11:20  
- ¿Estás seguro?  
- Sí.

163  
00:11:20 --> 00:11:24  
La última vez que nos vimos,  
me dijiste que me fuera a la mierda.

164  
00:11:24 --> 00:11:27  
¿Recuerdas? Y me dejaste en una montaña.

165  
00:11:28 --> 00:11:29  
¿Viste estas botas?

166  
00:11:29 --> 00:11:33  
Prácticamente, me deslicé  
por esa colina hasta Caingorn.

167  
00:11:33 --> 00:11:35  
- Jaskier...  
- No hagas eso.

168  
00:11:35 --> 00:11:37  
Te estoy hablando. Así funciona.

169  
00:11:38 --> 00:11:40  
Necesito tu ayuda.

170  
00:11:44 --> 00:11:45  
Está bien.

171  
00:11:46 --> 00:11:47  
Pero primero...

172  
00:11:48 --> 00:11:50



Caballeros, ha sido un honor.

173

00:11:53 --> 00:11:54

¿Qué?

174

00:11:54 --> 00:11:56

Hice amigos nuevos. Supéralo.

175

00:11:57 --> 00:11:58

Celoso.

176

00:12:12 --> 00:12:14

Estos caballos no nos sirven muertos.

177

00:12:17 --> 00:12:20

Cuanto más tardemos,  
más pensaré en lo que le están haciendo.

178

00:12:21 --> 00:12:23

Parecen tener un gran vínculo.

179

00:12:23 --> 00:12:26

Es un gruñón tremendo,

180

00:12:26 --> 00:12:29

tiene las habilidades sociales  
de un jabalí, pero es...

181

00:12:30 --> 00:12:31

Es tu protector.

182

00:12:33 --> 00:12:35

Es el padre que nunca tuve.

183

00:12:38 --> 00:12:40

Cuando estoy con él, ya no me siento sola.

184

00:12:42 --> 00:12:44

Te entiendo.

185  
00:12:46 --> 00:12:47  
¿Qué...?

186  
00:12:49 --> 00:12:50  
¿Qué había entre tú y Geralt?

187  
00:12:53 --> 00:12:54  
Deseo,

188  
00:12:55 --> 00:12:56  
arrepentimiento,

189  
00:12:57 --> 00:12:59  
esperanza

190  
00:12:59 --> 00:13:00  
y miedo.

191  
00:13:02 --> 00:13:03  
Creo que no me faltó nada.

192  
00:13:06 --> 00:13:09  
Así que tú también lo amas.

193  
00:13:13 --> 00:13:14  
Vamos.

194  
00:13:22 --> 00:13:26  
Siempre me encantó el nombre Ceinwen.

195  
00:13:28 --> 00:13:29  
Claro que no.

196  
00:13:30 --> 00:13:32  
Tenía una prima llamada así.

197  
00:13:32 --> 00:13:34  
Se comía el cabello.

198  
00:13:34 --> 00:13:36  
Tiene cara de Fiona.

199  
00:13:37 --> 00:13:38  
Elegante.

200  
00:13:39 --> 00:13:40  
O Liserne.

201  
00:13:41 --> 00:13:43  
Poderosa y valiente.

202  
00:13:44 --> 00:13:46  
- Ven aquí.  
- Gracias, Dara.

203  
00:13:52 --> 00:13:54  
Liserne es lindo.

204  
00:13:55 --> 00:13:57  
Con semejante distracción,

205  
00:13:57 --> 00:14:00  
asumo que no saben  
que sus luchadores no aparecieron.

206  
00:14:00 --> 00:14:02  
- Me enteré.  
- Bueno, entonces espero

207  
00:14:02 --> 00:14:05  
que te asegures de que no se repita.

208  
00:14:05 --> 00:14:07  
Un día es una resaca,

209  
00:14:07 --> 00:14:09  
dos es sedición.

210

00:14:09 --> 00:14:12  
- Muchos cambiamos de opinión.  
- Cambien de nuevo.

211  
00:14:12 --> 00:14:15  
Nunca quise pelear por Nilfgaard.

212  
00:14:16 --> 00:14:18  
Francesca me convenció,

213  
00:14:18 --> 00:14:21  
pero ahora me ha dado  
una razón mucho mejor

214  
00:14:21 --> 00:14:22  
para no pelear.

215  
00:14:24 --> 00:14:25  
Es hora de reconstruirnos.

216  
00:14:26 --> 00:14:28  
Volver a ser fuertes.

217  
00:14:28 --> 00:14:31  
¿Olvidaste quién trajo  
a esa niña al mundo?

218  
00:14:32 --> 00:14:34  
- Cintra es segura para los elfos.  
- Lo agradecemos.

219  
00:14:34 --> 00:14:38  
Es hora de engrosar las filas,  
no de morir en la guerra de otro.

220  
00:14:38 --> 00:14:40  
Nuestra guerra es su guerra.

221  
00:14:41 --> 00:14:41  
Fringilla,

222

00:14:42 --> 00:14:44  
como amiga, debo preguntarte,

223

00:14:45 --> 00:14:47  
¿hablas por ti o por Cahir?

224

00:14:48 --> 00:14:49  
Francesca.

225

00:15:01 --> 00:15:03  
El trato que hicimos en esa choza

226

00:15:04 --> 00:15:05  
está funcionando.

227

00:15:09 --> 00:15:10  
Tienes a tu bebé.

228

00:15:12 --> 00:15:14  
Y yo tengo el apoyo de Emhyr.

229

00:15:15 --> 00:15:17  
Todo puede seguir así

230

00:15:17 --> 00:15:21  
si nuestro vínculo sigue siendo fuerte.

231

00:15:23 --> 00:15:26  
Como dije, somos amigas.

232

00:15:26 --> 00:15:28  
Valoro nuestro vínculo.

233

00:15:30 --> 00:15:31  
Pero la familia,

234

00:15:32 --> 00:15:33  
la sangre,

235

00:15:34 --> 00:15:39  
ese es el único vínculo que no se rompe  
y es el que debo proteger.

236

00:15:56 --> 00:15:59  
Pensé que querrían saberlo enseguida.

237

00:15:59 --> 00:16:00  
Es peor de lo que temía.

238

00:16:01 --> 00:16:03  
Una bebé elfa  
y, encima, hija de una hechicera.

239

00:16:04 --> 00:16:07  
Solo tú ves una amenaza  
donde todos ven una bebé.

240

00:16:07 --> 00:16:10  
No todos tenemos debilidad por los elfos.

241

00:16:10 --> 00:16:13  
Es copresidenta del consejo.  
No tiene debilidades.

242

00:16:13 --> 00:16:14  
Tú lo sabrías.

243

00:16:15 --> 00:16:18  
Además, no es solo una bebé.  
Es un símbolo.

244

00:16:18 --> 00:16:19  
Un ejemplo.

245

00:16:19 --> 00:16:22  
Por no decir un posible enemigo  
que vivirá siglos.

246

00:16:23 --> 00:16:25

Que está aliado con nuestro otro enemigo.

247

00:16:25 --> 00:16:27

Podría sorprendernos otra guerra.

248

00:16:27 --> 00:16:29

A diferencia de ti, Artorius,

249

00:16:29 --> 00:16:32

ya no nos basamos  
en prejuicios y rumores infundados.

250

00:16:32 --> 00:16:35

Por eso me cuesta tanto creer

251

00:16:35 --> 00:16:37

que solo hayas venido a compartir chismes.

252

00:16:39 --> 00:16:41

Bueno, en mi línea de trabajo,

253

00:16:41 --> 00:16:44

el chisme de hoy  
es noticia el mes que viene.

254

00:16:44 --> 00:16:48

Por ejemplo, escuché  
que una de tus antiguas alumnas regresó.

255

00:16:49 --> 00:16:51

¿La hechicera de Foltest?

256

00:16:53 --> 00:16:56

Triss Merigold, ¿no?

257

00:16:56 --> 00:16:57

¿Triss está aquí?

258

00:16:58 --> 00:16:59

Se enfermó en Temeria

259

00:17:00 --> 00:17:02  
y vino a recuperarse.

260

00:17:04 --> 00:17:08  
Esta primavera se habla  
de muchas dolencias estomacales extrañas.

261

00:17:08 --> 00:17:10  
Todas suceden en lo alto de las montañas.

262

00:17:13 --> 00:17:15  
Envíale mis mejores deseos.

263

00:17:15 --> 00:17:16  
Lo haré.

264

00:17:17 --> 00:17:19  
Si haces lo mismo con el rey Vizimir

265

00:17:19 --> 00:17:22  
por distraernos  
con la información sobre la bebé.

266

00:17:28 --> 00:17:30  
¿Algo más,

267

00:17:31 --> 00:17:32  
Dijkstra?

268

00:17:35 --> 00:17:39  
Cuando Cirilla desapareció,  
hui porque mi oportunidad había pasado.

269

00:17:40 --> 00:17:41  
¿Huiste?

270

00:17:41 --> 00:17:44  
Me ayudaron, por supuesto.



271

00:17:44 --> 00:17:47  
No tenía tiempo ni fuerzas  
para abrir un portal.

272

00:17:47 --> 00:17:48  
Sí.

273

00:17:48 --> 00:17:49  
Bueno,

274

00:17:50 --> 00:17:52  
hace días que no viene.

275

00:17:53 --> 00:17:54  
Dijo que vendría.

276

00:17:55 --> 00:17:57  
Y dijiste que podría verlo.

277

00:17:57 --> 00:17:59  
Si traías a la chica.

278

00:18:00 --> 00:18:01  
Esto es tu culpa.

279

00:18:05 --> 00:18:06  
O es tu culpa.

280

00:18:08 --> 00:18:11  
Quizá no influyas tanto en él  
como imaginabas.

281

00:18:11 --> 00:18:14  
No, es parte de su plan.

282

00:18:14 --> 00:18:16  
El drama.

283

00:18:19 --> 00:18:21

La distracción.

284

00:18:34 --> 00:18:35  
Bueno, lunática, te lo doy.

285

00:18:37 --> 00:18:39  
Haz tu maldita prueba.

286

00:18:39 --> 00:18:42  
Si funciona, te aseguro  
que tu amo vendrá enseguida.

287

00:18:44 --> 00:18:45  
¿Te parece?

288

00:18:57 --> 00:18:59  
Es fácil rastrear la sangre.

289

00:18:59 --> 00:19:02  
Los hechiceros lo hacen desde hace siglos.

290

00:19:02 --> 00:19:06  
Aunque, lo admito,  
mis sujetos de prueba suelen estar...

291

00:19:06 --> 00:19:07  
Muertos.

292

00:19:09 --> 00:19:10  
Exacto.

293

00:19:38 --> 00:19:39  
Bendito néctar.

294

00:19:39 --> 00:19:41  
Hace bastante tiempo que no me baño

295

00:19:41 --> 00:19:44  
y ya empiezo a oler  
como un escroto nilfgaardiano.

296

00:19:44 --> 00:19:47  
Así que con permiso, sostén esto.

297

00:19:50 --> 00:19:53  
¡Tenía muchas ganas de hacer esto!

298

00:19:55 --> 00:19:56  
¡Dios, está fría!

299

00:19:58 --> 00:20:01  
Podrías colgar cuadros de mis pezones.

300

00:20:01 --> 00:20:03  
Tú que sabes, ¿cómo sacas la sangre?

301

00:20:03 --> 00:20:05  
¿Qué hacía Yennifer en Oxenfurt?

302

00:20:05 --> 00:20:08  
- Bueno, me salvaba la vida.  
- ¿Qué?

303

00:20:08 --> 00:20:11  
Sí, lo sé. Estoy tan sorprendido como tú,

304

00:20:11 --> 00:20:15  
ya que no confío para nada en ella,

305

00:20:15 --> 00:20:17  
pero es cierto.

306

00:20:17 --> 00:20:18  
Arriesgó su vida por mí.

307

00:20:18 --> 00:20:21  
Siempre supe que sentía algo más por mí

308

00:20:21 --> 00:20:25

a pesar de toda esa rabia y ese pelo.  
Esa mujer tiene mucho pelo.

309

00:20:25 --> 00:20:26  
¿Cuál era su plan?

310

00:20:26 --> 00:20:28  
No era nada atractivo.

311

00:20:29 --> 00:20:32  
Estaba huyendo. Había perdido la magia.

312

00:20:33 --> 00:20:34  
Era casi soportable.

313

00:20:34 --> 00:20:36  
- ¿Perdió la magia?  
- ¡Sí, lo sé!

314

00:20:36 --> 00:20:38  
Fue genial.

315

00:20:39 --> 00:20:40  
Salvo que mintiera.

316

00:20:42 --> 00:20:44  
Claro que podría haber estado mintiendo.

317

00:20:44 --> 00:20:45  
¡Mierda!

318

00:20:45 --> 00:20:48  
¡Jaskier, qué idiota!

319

00:20:49 --> 00:20:50  
Porque si no mentía,

320

00:20:50 --> 00:20:55  
¿cómo desapareció mágicamente en el aire  
cuando la encerraron en el burdel?

321  
00:20:55 --> 00:20:57  
Dime exactamente qué pasó en Oxenfurt.

322  
00:20:57 --> 00:21:01  
Cuando los guardias la atraparon,  
murmuró algo sobre bosques,

323  
00:21:02 --> 00:21:05  
madres y chozas,

324  
00:21:05 --> 00:21:07  
y luego desapareció, así que...

325  
00:21:07 --> 00:21:10  
¿"Dale la espalda al bosque,  
choza, choza"?

326  
00:21:10 --> 00:21:13  
"Muéstrame tu cara a mí.  
Choza, choza". Sí, eso dijo.

327  
00:21:16 --> 00:21:18  
Está aliada con la Madre Inmortal.

328  
00:21:19 --> 00:21:21  
Bueno, parece muy divertida.

329  
00:21:21 --> 00:21:24  
¿Quién es la Madre Inmortal, Geralt?

330  
00:21:24 --> 00:21:25  
Voleth Meir.

331  
00:21:25 --> 00:21:28  
Contrataron a los primeros brujos  
para retenerla.

332  
00:21:29 --> 00:21:31  
La enterraron en su choza.

333  
00:21:31 --> 00:21:34  
Pero alguien fue y abrió la puerta.

334  
00:21:34 --> 00:21:36  
Ese alguien es...

335  
00:21:37 --> 00:21:38  
Ella no lo haría.

336  
00:21:38 --> 00:21:39  
Sí lo haría.

337  
00:21:40 --> 00:21:43  
¿Sacrificar a tu niña  
para recuperar la magia?

338  
00:21:43 --> 00:21:46  
Puedes apostar tus brazos musculosos.

339  
00:21:46 --> 00:21:49  
Voleth Meir es un demonio  
que se alimenta del dolor.

340  
00:21:56 --> 00:21:58  
Debemos ir a Cintra.

341  
00:21:58 --> 00:21:59  
¿Por qué? ¿Qué hay en Cintra?

342  
00:22:04 --> 00:22:06  
¡A alguien no le gustó mi camisa!

343  
00:22:10 --> 00:22:11  
Yarpen Zigrin.

344  
00:22:12 --> 00:22:13  
Perdiste la puntería.

345

00:22:13 --> 00:22:17  
Carajo, el Lobo Blanco  
y el maldito parlanchín.

346  
00:22:22 --> 00:22:24  
Bajen las armas, idiotas.

347  
00:22:25 --> 00:22:27  
Es un viejo amigo.

348  
00:22:27 --> 00:22:28  
Amigos, en plural.

349  
00:22:29 --> 00:22:32  
- Julian Alfred Pankratz, vizconde...  
- ¡Sí! Lo sé.

350  
00:22:33 --> 00:22:34  
Sí, claro.

351  
00:22:34 --> 00:22:38  
¿Qué demonios haces aquí  
en medio de la nada, brujo?

352  
00:22:38 --> 00:22:40  
Podría preguntarte lo mismo.

353  
00:22:40 --> 00:22:43  
¿No eres el señor  
de un estado vasallo en Caingorn?

354  
00:22:45 --> 00:22:47  
Eso es para fanfarrones y pelagatos.

355  
00:22:47 --> 00:22:50  
Ahora protegemos las caravanas de Henselt.

356  
00:22:50 --> 00:22:51  
Se gana más.

357

00:22:52 --> 00:22:55  
- Recuerdas a mis hombres.  
- Claro. Me alegra verlos.

358  
00:22:56 --> 00:22:59  
No recuerdo para nada a estas personas.

359  
00:22:59 --> 00:23:00  
Idiota.

360  
00:23:00 --> 00:23:02  
¿Dónde está Lucas Corto?

361  
00:23:03 --> 00:23:05  
- Me debe dinero.  
- Tienes buena memoria.

362  
00:23:05 --> 00:23:09  
Lucas Corto se casó,  
se instaló en Mahakam y dejó la compañía.

363  
00:23:09 --> 00:23:11  
Tremendo estúpido.

364  
00:23:13 --> 00:23:15  
¿No querrás sumarte al equipo?

365  
00:23:16 --> 00:23:19  
Nos gustaría que seas el sexto.  
Aunque huelas para la mierda.

366  
00:23:21 --> 00:23:22  
Ahora no puedo, Yarpen.

367  
00:23:24 --> 00:23:25  
Necesito un caballo.

368  
00:23:25 --> 00:23:29  
Te pagaré el doble con intereses  
cuando consiga algo de dinero.



369

00:23:29 --> 00:23:32  
Te diría que te vayas  
a la mierda y te mueras,

370

00:23:33 --> 00:23:37  
pero estamos en el Sendero,  
y no se niega la ayuda en el Sendero.

371

00:23:38 --> 00:23:40  
Ese caballo es muy grande para nosotros.

372

00:23:41 --> 00:23:43  
¿Puedo saber cuál es tu misión?

373

00:23:43 --> 00:23:44  
No.

374

00:23:47 --> 00:23:49  
Una misión secreta.

375

00:23:49 --> 00:23:51  
Son mis preferidas.

376

00:23:57 --> 00:23:59  
No eres mi tipo.

377

00:24:02 --> 00:24:03  
Pero servirás.

378

00:24:03 --> 00:24:05  
¡Vamos, chicos!

379

00:24:05 --> 00:24:06  
El rey puede esperar.

380

00:24:07 --> 00:24:08  
¡Nos vamos de aventura!

381

00:24:24 --> 00:24:25

El puente está roto.

382

00:24:36 --> 00:24:37

¿Hay otro cruce?

383

00:24:37 --> 00:24:39

Es lejos. No tenemos tiempo.

384

00:24:43 --> 00:24:45

Habrá que dejar los caballos.

385

00:24:45 --> 00:24:47

Pero hay una forma.

386

00:24:48 --> 00:24:49

Lección número dos.

387

00:24:49 --> 00:24:51

Veamos qué puede hacer tu Caos.

388

00:24:57 --> 00:25:00

Puedes ser fuerte y fallar  
o no animarte a intentarlo.

389

00:25:00 --> 00:25:02

Puedes hacerlo, Ciri.

390

00:25:04 --> 00:25:05

Creo en ti.

391

00:25:16 --> 00:25:17

Repite esto.

392

00:25:19 --> 00:25:22

[Vieja Lengua]

393

00:25:23 --> 00:25:26

[Vieja Lengua]

394

00:25:29 --> 00:25:33  
[Vieja Lengua]

395  
00:25:34 --> 00:25:37  
[Vieja Lengua]

396  
00:25:45 --> 00:25:47  
Eso es. Ahora repítelo.

397  
00:25:47 --> 00:25:50  
[Vieja Lengua]

398  
00:25:51 --> 00:25:55  
[Vieja Lengua]

399  
00:25:59 --> 00:26:02  
No te esfuerces. Confía en tu poder.

400  
00:26:09 --> 00:26:10  
Es suficiente.

401  
00:26:10 --> 00:26:11  
Puedo hacerlo.

402  
00:26:12 --> 00:26:13  
Encontraremos otra ruta.

403  
00:26:15 --> 00:26:17  
¡Te vas a lastimar!

404  
00:26:21 --> 00:26:22  
¡Ciri, detente!

405  
00:26:23 --> 00:26:23  
¡Para!

406  
00:26:26 --> 00:26:27  
¡Mierda!

407

00:26:27 --> 00:26:30  
¡Mierda!

408  
00:26:40 --> 00:26:42  
Esa es otra forma de hacerlo.

409  
00:26:46 --> 00:26:49  
Lo siento mucho. No sé qué pasó.

410  
00:26:51 --> 00:26:53  
Si tienes un poder así,

411  
00:26:53 --> 00:26:55  
nunca te disculpes.

412  
00:27:22 --> 00:27:23  
¿Los oyes?

413  
00:27:25 --> 00:27:27  
Son zorzales maculados llamándose.

414  
00:27:29 --> 00:27:32  
Cuando fui a la corte,  
extrañaba mucho ese sonido.

415  
00:27:33 --> 00:27:35  
De joven, ponías semillas en el alféizar.

416  
00:27:36 --> 00:27:39  
Querías tenerlos de mascota.  
Una vez lo lograste.

417  
00:27:39 --> 00:27:42  
No sabía a quién matarías primero,  
si a mí o al pájaro.

418  
00:27:45 --> 00:27:48  
Cuando te convocaron urgente,  
no sabía lo que ibas a hacer.

419

00:27:49 --> 00:27:50  
Deberías saber

420

00:27:51 --> 00:27:53  
que vi a Cirilla de Cintra en Sodden.

421

00:27:54 --> 00:27:55  
¿Qué?

422

00:27:55 --> 00:27:58  
Estaba allí con el brujo de pelo blanco.

423

00:28:00 --> 00:28:03  
No sabía quién era,  
pero ahora tiene sentido.

424

00:28:04 --> 00:28:06  
- Buscaban a...  
- Yennefer.

425

00:28:06 --> 00:28:07  
Sí.

426

00:28:08 --> 00:28:10  
Creían que estaba muerta.

427

00:28:23 --> 00:28:25  
Eso que me contaste sobre Ciri,

428

00:28:25 --> 00:28:28  
sobre lo que viste  
al realizar el Dol Durza,

429

00:28:28 --> 00:28:30  
¿quién más lo sabe?

430

00:28:30 --> 00:28:31  
Los otros brujos y tú.

431

00:28:31 --> 00:28:33

No confío en nadie más.

432

00:28:33 --> 00:28:34

¡Triss!

433

00:28:35 --> 00:28:37

No, dije que te llamaría  
cuando estuviera lista.

434

00:28:37 --> 00:28:41

Necesito saber todo sobre la chica. Ahora.

435

00:28:42 --> 00:28:43

Se lo contaste.

436

00:28:43 --> 00:28:47

Hay mucho en juego.  
No podemos ser las únicas que lo sepan.

437

00:28:47 --> 00:28:49

Mira, esto es importante.

438

00:28:50 --> 00:28:53

Necesito que me cuentes todo, Triss.

439

00:28:56 --> 00:28:57

Triss.

440

00:29:06 --> 00:29:07

No estaba lista.

441

00:29:08 --> 00:29:10

Por eso no quería contártelo.

442

00:29:10 --> 00:29:12

Esto no es un juego, Tissaia.

443

00:29:13 --> 00:29:15

Si lo que dice es verdad,

444

00:29:15 --> 00:29:20  
esta niña tiene el potencial  
de acabar con todas las guerras.

445

00:29:20 --> 00:29:21  
Para siempre.

446

00:29:23 --> 00:29:25  
Salvo que caiga en manos equivocadas.

447

00:29:25 --> 00:29:29  
Y si eso sucede,  
deberemos lidiar con las consecuencias.

448

00:29:29 --> 00:29:31  
Al diablo con las consecuencias.

449

00:29:31 --> 00:29:33  
Porque le hice una promesa a Triss,

450

00:29:33 --> 00:29:37  
y no seguiré arriesgando  
a mis chicas innecesariamente.

451

00:29:37 --> 00:29:40  
¡No te lo pediría si no fuera necesario!

452

00:30:00 --> 00:30:04  
Siempre te consideraré  
mi compañera, mi igual.

453

00:30:05 --> 00:30:07  
Mi confidente más confiable.

454

00:30:09 --> 00:30:11  
Ojalá pudiera demostrarte

455

00:30:12 --> 00:30:14  
que merezco el mismo trato.

456

00:30:30 --> 00:30:32  
¿Cómo te atreves a aparecer?

457

00:30:33 --> 00:30:35  
¡Después de mentir y atacarnos en Sodden!

458

00:30:35 --> 00:30:38  
Mi portal sin duda activó las alarmas.

459

00:30:38 --> 00:30:40  
- No tengo mucho tiempo.  
- Entonces apúrate.

460

00:30:40 --> 00:30:43  
¿Ahora qué quiere que hagas Nilfgaard?

461

00:30:43 --> 00:30:44  
No vine por ellos.

462

00:30:44 --> 00:30:45  
Ni como hechicera.

463

00:30:46 --> 00:30:47  
Vine como tu sobrina.

464

00:30:50 --> 00:30:51  
Quizá deba irme de Nilfgaard.

465

00:30:52 --> 00:30:53  
Y rápido.

466

00:30:57 --> 00:30:58  
¿Qué cambió?

467

00:30:58 --> 00:31:01  
Un emperador que llega mañana  
con grandes expectativas.

468

00:31:02 --> 00:31:07



Llevé a los elfos para que luchen  
por nosotros, pero cambiaron de opinión.

469

00:31:08 --> 00:31:12  
La bebé elfa no es una amenaza,  
ha ayudado a nuestra causa.

470

00:31:13 --> 00:31:14  
Tissaia tenía razón.

471

00:31:14 --> 00:31:17  
- No me importa la política...  
- A mí sí.

472

00:31:20 --> 00:31:24  
Triss Merigold volvió de repente  
sin dar ninguna explicación.

473

00:31:24 --> 00:31:26  
- ¿Sabes algo de eso?  
- No.

474

00:31:29 --> 00:31:30  
Tío,

475

00:31:32 --> 00:31:33  
tenemos la misma sangre.

476

00:31:36 --> 00:31:39  
Y ese vínculo  
es más fuerte que todos los demás.

477

00:31:44 --> 00:31:45  
Por favor.

478

00:31:48 --> 00:31:50  
Te estoy pidiendo ayuda.

479

00:31:52 --> 00:31:53  
Por una vez, ¿me ayudarás?

480

00:31:56 --> 00:32:00  
Debí haberte defendido  
esa noche en el baile de Aretusa.

481

00:32:02 --> 00:32:03  
Lo siento.

482

00:32:04 --> 00:32:06  
Seamos honestos.

483

00:32:06 --> 00:32:09  
Sea lo que sea,  
la Hermandad necesita refuerzos.

484

00:32:10 --> 00:32:12  
Si regresaras,

485

00:32:12 --> 00:32:14  
tendrías que defender tu causa.

486

00:32:16 --> 00:32:18  
Y disculparte también.

487

00:32:19 --> 00:32:20  
¿Por aliarme con Nilfgaard?

488

00:32:21 --> 00:32:22  
Por supuesto.

489

00:32:22 --> 00:32:25  
Por creer que podrías  
tener alguna influencia ahí, querida.

490

00:32:27 --> 00:32:31  
Hay gente obsesionada con hallar poder  
y gente que sabe cuál es su lugar.

491

00:32:31 --> 00:32:34  
Gracias a Dios,  
sabes qué tipo de persona eres.

492

00:32:35 --> 00:32:37  
Si no, no habrías regresado.

493

00:32:51 --> 00:32:52  
Claro que estoy nervioso.

494

00:32:53 --> 00:32:57  
De niño, vi a los soldados de Cintra  
asesinar a los de mi clase.

495

00:32:57 --> 00:32:59  
Ahora veo a Nilfgaard hacer lo mismo.

496

00:33:00 --> 00:33:02  
Pero ahora soy cómplice.

497

00:33:05 --> 00:33:06  
Me buscan a mí.

498

00:33:07 --> 00:33:10  
Los elfos mueren  
porque estoy aquí espiando.

499

00:33:13 --> 00:33:15  
Pero es más que eso.

500

00:33:15 --> 00:33:16  
Anoche,

501

00:33:18 --> 00:33:20  
al ver a mi gente cantar y bailar,

502

00:33:20 --> 00:33:23  
al ver a la bebé  
en los brazos de su madre...

503

00:33:27 --> 00:33:29  
No me importa Redania.

504

00:33:29 --> 00:33:30  
O Cirilla de Cintra.

505

00:33:31 --> 00:33:33  
Que se las arreglen.

506

00:33:33 --> 00:33:37  
De ahora en más, quiero enfocarme  
en mantener viva la esperanza élfica.

507

00:33:41 --> 00:33:43  
Dile a Dijkstra que me cansé.

508

00:33:44 --> 00:33:47  
Siempre tuve mis dudas sobre Fringilla.

509

00:33:48 --> 00:33:52  
¿Emhyr deja que una hechicera  
nos dé órdenes? No.

510

00:33:54 --> 00:33:57  
La Llama Blanca verá este desastre  
y hará modificaciones.

511

00:33:57 --> 00:34:01  
Me sorprenderé  
si sigue viva por la mañana.

512

00:34:05 --> 00:34:07  
Te estás quedando atrás.

513

00:34:08 --> 00:34:09  
¿Qué pasa?

514

00:34:09 --> 00:34:11  
Se supone que somos del mismo bando.

515

00:34:12 --> 00:34:14  
Buscamos a la princesa Cirilla.

516

00:34:16 --&gt; 00:34:17

Está viva.

517

00:34:18 --&gt; 00:34:19

Lo sé.

518

00:34:20 --&gt; 00:34:21

Y la encontraremos.

519

00:34:23 --&gt; 00:34:26

Luego de eliminar  
a la inútil de Fringilla.

520

00:34:29 --&gt; 00:34:32

Si no lo hacemos, nos cortarán la cabeza...

521

00:34:40 --&gt; 00:34:44

Tengo tanto resentimiento  
por mi entrenamiento en Aretusa

522

00:34:44 --&gt; 00:34:46

que se me olvida

523

00:34:48 --&gt; 00:34:50

que había cosas positivas.

524

00:34:51 --&gt; 00:34:53

La botánica, por ejemplo.

525

00:34:55 --&gt; 00:34:59

¿Dónde más habría aprendido  
que la belladona sirve de paralizante?

526

00:35:00 --&gt; 00:35:03

O cómo disimularla en un vaso de aguamiel.

527

00:35:08 --&gt; 00:35:10

Pero la lección más valiosa

528

00:35:11 --> 00:35:13  
fue en mi última noche allí.

529

00:35:13 --> 00:35:16  
Cuando Yennefer de Vengerberg

530

00:35:18 --> 00:35:21  
me quitó el puesto en Aedirn  
que me correspondía.

531

00:35:21 --> 00:35:24  
Y eso me enseñó

532

00:35:25 --> 00:35:28  
que cuando alguien inferior  
intenta robar lo que es tuyo,

533

00:35:29 --> 00:35:32  
no te quedas quieta y lo aceptas.

534

00:35:35 --> 00:35:37  
Tu poder...

535

00:35:42 --> 00:35:43  
conquistalo.

536

00:35:51 --> 00:35:52  
Debes hacer

537

00:35:54 --> 00:35:57  
lo que sea necesario...

538

00:36:00 --> 00:36:02  
No como una adúltera.

539

00:36:09 --> 00:36:10  
...para aferrarte...

540

00:36:13 --> 00:36:14  
a lo que te has ganado.

541

00:36:23 --> 00:36:25  
¿Cómo llegamos a esto, Cahir?

542

00:36:28 --> 00:36:30  
Quizá nunca sepa

543

00:36:30 --> 00:36:32  
si planeabas derrocarme o no.

544

00:36:32 --> 00:36:34  
Pero hay algo que sí sé.

545

00:36:36 --> 00:36:40  
Nunca volveré a ese calabozo.

546

00:36:42 --> 00:36:43  
Prefiero mucho más

547

00:36:44 --> 00:36:46  
clavarme este cuchillo en el ojo

548

00:36:47 --> 00:36:48  
y acabar con todo.

549

00:36:56 --> 00:36:58  
Emhyr debe saber  
de la traición que descubrí.

550

00:37:00 --> 00:37:03  
Y el general en quien más confía

551

00:37:04 --> 00:37:06  
debe decirle que tenía mis razones.

552

00:37:08 --> 00:37:10  
Así que cuando llegue mañana...

553

00:37:13 --> 00:37:14

despotrica.

554

00:37:42 --> 00:37:45

Nuestro espía Dara cambió de opinión.

555

00:37:48 --> 00:37:50

Sabemos todo lo necesario.

556

00:37:52 --> 00:37:55

La chica te da derecho a reclamar Cintra.

557

00:37:55 --> 00:37:58

Y eso hace que Redania  
sea el reino más poderoso.

558

00:37:58 --> 00:38:01

O Nilfgaard, si la atrapan primero.

559

00:38:02 --> 00:38:04

¿Y Aretusa?

560

00:38:05 --> 00:38:06

¿No fuiste ahí

561

00:38:07 --> 00:38:08

por algo?

562

00:38:09 --> 00:38:14

En Aretusa,  
hay algunas variables desconocidas.

563

00:38:15 --> 00:38:18

Estoy seguro de que Tissaia  
sabe que la chica existe,

564

00:38:18 --> 00:38:21

pero oculta muy bien la información.

565

00:38:21 --> 00:38:23

Incluso a Vilgefartz,



566

00:38:23 --> 00:38:26  
a quien ayudó a afianzarse  
y obviamente le importa.

567

00:38:27 --> 00:38:30  
- ¿Quién?  
- El nuevo líder de la Hermandad.

568

00:38:30 --> 00:38:32  
Nadie sabe cuánto durará.

569

00:38:32 --> 00:38:35  
Tissaia actúa de manera distante,

570

00:38:35 --> 00:38:39  
pero deja que las relaciones  
le nublen el juicio.

571

00:38:40 --> 00:38:43  
Stregobor se aprovechará de eso.  
Si fuera apostador...

572

00:38:43 --> 00:38:44  
En ese caso,

573

00:38:45 --> 00:38:49  
si fueras apostador,  
apostarías con mi dinero.

574

00:38:52 --> 00:38:54  
Te pago para resolver problemas, Dijkstra,

575

00:38:55 --> 00:38:58  
no para que me llenes la cabeza  
con malas noticias.

576

00:38:58 --> 00:39:01  
No son malas noticias, mi señor.

577

00:39:01 --> 00:39:02

Es caos.

578

00:39:03 --> 00:39:06

Y si queremos  
desestabilizar el Continente,

579

00:39:06 --> 00:39:08

el caos es una buena noticia.

580

00:39:09 --> 00:39:12

Sí, bueno, esperemos que sí,  
por tu bien, Dijkstra.

581

00:39:12 --> 00:39:14

Créame, su alteza.

582

00:39:14 --> 00:39:17

Con o sin elfo espía,  
estamos en una buena posición.

583

00:39:18 --> 00:39:21

Y tengo muchos más planes en marcha.

584

00:39:24 --> 00:39:29

Mira, entiendo que maléfica quiere  
comerse a tu Niña de la Sorpresa y todo,

585

00:39:29 --> 00:39:31

y me alegra ayudarte a salvarla,

586

00:39:31 --> 00:39:35

pero nunca quisiste a la niña  
en primer lugar, y ahora...

587

00:39:36 --> 00:39:39

ahora es como si hubiera puesto  
todo tu mundo patas arriba.

588

00:39:42 --> 00:39:45

Supongo que lo que quiero saber

589

00:39:47 --> 00:39:49  
es si esto es lo que quieres.

590

00:39:51 --> 00:39:56  
Pensé que ignorar  
la existencia de Ciri mejoraría todo.

591

00:39:59 --> 00:40:01  
Me equivoqué.

592

00:40:04 --> 00:40:05  
¿Y Yennefer?

593

00:40:05 --> 00:40:08  
Si lastimó a Ciri,  
quizá tenga que matarla.

594

00:40:08 --> 00:40:11  
No, espera. Es obvio.  
Definitivamente, vamos a matarla.

595

00:40:11 --> 00:40:14  
Aún no encontré  
un buen palo para clavarle.

596

00:40:14 --> 00:40:16  
Pero ¿y si ella también cambió?

597

00:40:19 --> 00:40:23  
La gente hace estupideces  
cuando cree que no tiene escapatoria.

598

00:40:23 --> 00:40:24  
Y dice estupideces.

599

00:40:26 --> 00:40:27  
Eso hacen los amigos.

600

00:40:29 --> 00:40:30

Vuelven.

601

00:40:31 --> 00:40:32  
Esto es distinto.

602

00:40:35 --> 00:40:36  
Y lo siento, Jaskier.

603

00:40:38 --> 00:40:41  
¡Siempre eres tan sentimental!

604

00:40:41 --> 00:40:44  
A veces no paras de hablar.

605

00:40:44 --> 00:40:47  
"¡Jaskier, estoy tan triste  
y soy tan rebuscado!".

606

00:40:47 --> 00:40:49  
- Cállate.  
- Cállate tú.

607

00:40:49 --> 00:40:51  
Te imité a la perfección.

608

00:41:09 --> 00:41:11  
¿Cómo puede verse igual

609

00:41:11 --> 00:41:13  
si todos mis conocidos murieron?

610

00:41:25 --> 00:41:27  
Ahí había un monolito.

611

00:41:28 --> 00:41:29  
La estelacita más oscura.

612

00:41:30 --> 00:41:32  
¿Qué le pasó?

613  
00:41:34 --> 00:41:35  
Yo.

614  
00:41:38 --> 00:41:39  
¿Tú hiciste eso?

615  
00:41:47 --> 00:41:48  
Ciri,

616  
00:41:49 --> 00:41:51  
prométeme algo por si nos separamos.

617  
00:41:54 --> 00:41:55  
Recuerda lo que tienes.

618  
00:41:57 --> 00:41:58  
Magia.

619  
00:41:59 --> 00:42:02  
Está incrustada en ti como una flecha.

620  
00:42:03 --> 00:42:06  
Te hierde profundamente.

621  
00:42:07 --> 00:42:09  
Pero es un dolor extraño.

622  
00:42:11 --> 00:42:12  
Combinado...

623  
00:42:13 --> 00:42:14  
con felicidad.

624  
00:42:19 --> 00:42:20  
Confía en mí.

625  
00:42:20 --> 00:42:22  
No necesitarás nada más.

626  
00:42:24 --> 00:42:25  
Es todo.

627  
00:42:27 --> 00:42:28  
Quiero creerte.

628  
00:42:30 --> 00:42:31  
De verdad, pero...

629  
00:42:32 --> 00:42:34  
Cuando tenías magia,

630  
00:42:35 --> 00:42:36  
controlabas el Caos.

631  
00:42:38 --> 00:42:39  
Pero a mí me controla.

632  
00:42:40 --> 00:42:43  
Nadie ha podido enseñarme a usarlo.

633  
00:42:45 --> 00:42:45  
Y...

634  
00:42:47 --> 00:42:48  
tengo miedo, Yennifer.

635  
00:42:55 --> 00:42:57  
Tan cerca...

636  
00:42:58 --> 00:43:02  
Haz lo que sea necesario  
para apoderarte de tu destino.

637  
00:43:03 --> 00:43:05  
Llévame a la puerta negra rota.

638  
00:43:06 --> 00:43:08  
El destino.

639

00:43:09 --&gt; 00:43:12

Tu destino.

640

00:43:20 --&gt; 00:43:22

Si tienes miedo, regresa.

641

00:43:24 --&gt; 00:43:27

No se debe abrir esa puerta. Lo sabes.

642

00:43:27 --&gt; 00:43:28

Lo sé.

643

00:43:30 --&gt; 00:43:32

Pero aún me guías hacia ahí.

644

00:43:33 --&gt; 00:43:35

Si tienes miedo, regresa.

645

00:43:35 --&gt; 00:43:38

Tienes tiempo para regresar. No es tarde.

646

00:43:39 --&gt; 00:43:40

¿Y tú?

647

00:43:40 --&gt; 00:43:42

Es tarde para mí.

648

00:43:44 --&gt; 00:43:45

No tuve opción.

649

00:43:46 --&gt; 00:43:48

Mi Caos. Pensé que tenía que...

650

00:43:53 --&gt; 00:43:54

Lo siento mucho, Ciri.

651

00:43:55 --&gt; 00:43:56

No vayas.

652

00:43:57 --&gt; 00:43:58

No sabía quién eras.

653

00:43:59 --&gt; 00:44:01

No sabía lo que eras para él.

654

00:44:02 --&gt; 00:44:03

Necesito llegar a él.

655

00:44:03 --&gt; 00:44:04

¡No está aquí!

656

00:44:06 --&gt; 00:44:07

Nunca estuvo.

657

00:44:15 --&gt; 00:44:17

Ese hechicero en el templo

658

00:44:18 --&gt; 00:44:19

te conocía.

659

00:44:20 --&gt; 00:44:21

No.

660

00:44:22 --&gt; 00:44:24

Lo llevaste hasta nosotros.

661

00:44:24 --&gt; 00:44:25

No.

662

00:44:25 --&gt; 00:44:28

Necesitábamos ayuda, ¡y nos traicionaste!

663

00:44:28 --&gt; 00:44:29

Fui una estúpida.

664

00:44:30 --&gt; 00:44:31

¡Y fui egoísta!



665  
00:44:32 --> 00:44:34  
Tienes que venir conmigo.

666  
00:44:34 --> 00:44:34  
¡Ahora!

667  
00:44:37 --> 00:44:38  
No confío en ti.

668  
00:45:00 --> 00:45:01  
¡Haz sonar la alarma!

669  
00:45:08 --> 00:45:09  
A los caballos.

670  
00:45:12 --> 00:45:13  
¡A los caballos ya!

671  
00:45:22 --> 00:45:23  
¡Atrapen a la chica!

672  
00:45:25 --> 00:45:27  
¡Te quedaste sin caballo!

673  
00:45:32 --> 00:45:33  
¡Ven aquí!

674  
00:45:35 --> 00:45:37  
¡Yennefer!

675  
00:45:37 --> 00:45:38  
¡Es una luchadora!

676  
00:45:39 --> 00:45:40  
¡Mocosa!

677  
00:45:40 --> 00:45:41  
¡Agárrala!

678

00:45:55 --> 00:45:57  
¡Vamos, bardo!

679

00:46:05 --> 00:46:06  
Ven aquí, maldi...

680

00:46:11 --> 00:46:13  
Basta. ¡Siéntate!

681

00:46:14 --> 00:46:15  
¡Oye!

682

00:46:38 --> 00:46:39  
¿Cómo pudiste hacer esto?

683

00:46:40 --> 00:46:41  
Lo siento mucho.

684

00:46:45 --> 00:46:48  
Yarpen y sus hombres te sacarán de aquí.

685

00:46:48 --> 00:46:51  
Jaskier, llévala a Kaer Morhen.

686

00:46:52 --> 00:46:55  
- Ciri conoce el camino.  
- No, me quedaré contigo.

687

00:46:56 --> 00:46:57  
No puedes.

688

00:46:57 --> 00:46:59  
¿Por qué? ¿Adónde vas?

689

00:47:01 --> 00:47:03  
A matar a un monstruo.

690

00:47:04 --> 00:47:06

Juro que nos veremos pronto.

691

00:47:12 --> 00:47:13

Está bien.

692

00:47:17 --> 00:47:20

Niña de la Sorpresa, he oído mucho sobre...

693

00:47:21 --> 00:47:23

De tal palo, tal astilla.

694

00:47:26 --> 00:47:29

¿La chica es tuya?

695

00:47:35 --> 00:47:36

Es mía.

696

00:47:41 --> 00:47:43

Es mía, Zigrin.

697

00:47:50 --> 00:47:51

Dilo.

698

00:47:53 --> 00:47:55

Contemplad a la madre de los bosques,

699

00:47:57 --> 00:47:58

a la Madre Inmortal,

700

00:47:59 --> 00:48:00

anidando en sueños.

701

00:48:01 --> 00:48:03

Dale la espalda al bosque, choza, choza.

702

00:48:07 --> 00:48:08

Y muéstrame tu cara a mí.

703

00:48:08 --> 00:48:10

Choza, choza.

704

00:49:07 --> 00:49:08

Se fue.

705

00:49:10 --> 00:49:11

Siempre funcionó.

706

00:49:12 --> 00:49:15

Los primeros brujos  
la encerraron para siempre.

707

00:49:15 --> 00:49:17

No debería poder escapar.

708

00:49:19 --> 00:49:20

Salvo...

709

00:49:22 --> 00:49:23

¿Qué?

710

00:49:23 --> 00:49:25

Salvo que se haya llenado

711

00:49:25 --> 00:49:27

de dolor y desesperación.

712

00:49:29 --> 00:49:31

Le habría dado una nueva vida.

713

00:49:31 --> 00:49:32

¿Para hacer qué?





This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.